

Polish 1

3.1415926

53589

1

Był i jest i wieki chwalonym ow będzie
ktory kol obwod srednica wymierzyl.

Accented Text:

LaTeX:

Był i jest i wieki chwalonym \ ' ow b\, edzie
kt\ ' ry k\ ' o\ obw\ 'o d \ ' srednic\ ' a wymierzy\l .

Translation:

There was, there is and there will be glorified for centuries
the one who has measured the perimeter of a circle with diameter.

From: Teresa Przytycka

2

Był i jest i **dlugo slawionym on** będzie,
wszak kol obwod srednica wymierzyl.

Translation:

He is, and was, and will be long praised, as he is the one who
measured circles circumference with the diameter.

From: Mikolaj Sawicki

3

Był i jest i wieki **wielbiony on** będzie
ktory kol obwod srednica wymierzyl.

Translation:

He was, he is and for long ages will be glorified
who measured the lengths of circles with their diameters.

From: Wojciech L. Malinowski

Był i jest i wieki **slawionym** ow będzie,
ktory kol obwod srednica wymierzyl.

Accented Text:

TeX:

Był i jest i wieki s\lawionym \ow b\edzie,
kt\ory k\ol obw\od \srednic\ a wymierzy\l.

Translation:

(He) was and (he) is and for will be famous for centuries that men,
who the length of a circle with diameter has measured.

From: Janusz Grabowski

Polish 2

3.14159

26535+

Kto z woli i mysli zapragnie
pi spisac cyfry - ten spisz.

From: Jerzy Borkowski, Wieslaw A. Dudek, Lech Maligranda, Pawel
Miklaszewicz

Accented Text:

Latex - Mazovia style:

Kto z woli i my\sli zapragnie
pi spisa\c cyfry, ten spisz.

From: Wieslaw A. Dudek

Translation :

Everyone who wants to write Pi digits,
by his/her will and mind, will do it.

From: Jerzy Borkowski

3.14159

26535

Kto z woli i mysli zapragnie
Pi spisac cyfry ten [zdola](#).

Szurek

Polish 3

1

3.1415

926

535

89

79

3238

46

Kto w mgle i slote
wagarowac ma ochote,
chyba ten ktory
ogniscie zakochany,
odziany wytwornie,
gna do nog bogdanki
pasc kornie.

Translation:

Who likes to skip school on a rainy and misty day, perhaps
the one who madly in love, smartly dressed, runs to fall humbly
at the feet of his loved one.

From: Andrzej Pindor

2

Kto w [deszcz](#) i slote
wagarowac ma ochote?
Chyba ten ktory
ogniscie zakochany
[spiesz](#) [copredzej](#)
[hen do tej](#) bogdanki.....?

Comment:

The Polish word deszcz contains four sounds d e sz & cz,
hence deszcz is accounted as 4 not 6 letter.

Translation:

Who in rain and fog leaving lectures have a readiness?
Maybe this who flamely love in hurry immediately there
to his sweetheart....?

From: Lech Skrzynecki

3

3.1415

926

kto w mgle i slote
[spacerowac](#) ma ochote...

Translation:

Who wants to walk during fog and rain...

From: Waldemar Krzok

Polish 4

3.1415926

53589

793

23846264

3383279

50288

1

Daj o pani, o boska Mnemozyno, Pi liczbe,
ktora tez zowia ponetnie ludolfina,
pamieci przekazac tak,
by jej dowolnie oraz szybko do pomocy uzyc,
gdy sie problemu nie da inaczej rozwiazac,
pauza - to zastapic liczbami.

By Witold Rybczynski

Problemy (nr. 8/1948) = Szurek

0 = -

Translation:

Let o Goddess, o divine Mnemosyne, the Pi number, also attractively called Ludolphine, transfer to memory so, that it can be freely and quickly used to help, when the problem is unsolvable otherwise, pause - then replace with numbers.

From: Jaroslaw Rafa

2

Daj, o pani, o boska Mnemozyno, pi liczbe,
ktora tez zowia ponetnie ludolfina,
pamieci przekazac tak, by jej dowolnie
oraz szybko do pomocy uzyc,
gdy sie **zadania** nie da inaczej rozwiazac,
pauza - to zastapic liczbami.

Jelenski

Accented Text:

Latex - Mazovia style:

Daj, o pani, o boska Mnemozyno, pi liczb\ce,
kt\or\ca te\.z zowi\ca pon\cetnie ludolfin\ca,
pami\ceci przekaza\'c tak, by jej dowolnie
oraz szybko do pomocy u\zy\'c,
gdy si\ce zadania nie da inaczej rozwi\caza\'c,
pauza - to zast\capi\'c liczbami.

From: Wieslaw A. Dudek

Editor's Note:

Read: **zadania** --> problemu

3

3.1415926

53589

79

Daj o Pani, o boska Mnemozyno pi liczbe
ktora tez zowia **nadobnie** Ludolfina
pamieci przekazac...

From: Krzysztof Szajowski

Daj o pani, o boska Mnemozyno, pi liczbe
ktora **nam** zowia ponetnie Ludolfina...

Translation:

Give, o lady, o godly Mnemosine Pi number that is called for
us temptily Ludolfine...

From: Marek K. Kirejczyk

Polish 5

3.14

159

26

535

897

9

3

2384

6

264

1

Kuc i orac
w dzien zawziecie
bo plonow
niema bez trudu.
Zlocisty szczescia okrecie
kolysziesz...
Kuc.
my nie czekajmy cudu.
Robota
to potega ludu.

by Kazimierz Cwojdzinski

Szurek

Comment:

The word "niema" in the modern Polish would be two words

"nie ma"

Translation:

Forge and plough
in the daytime persistently,
because there is
no crop without labour.
Golden ship of happiness,
you are rolling.
Forge
Let us not wait for a miracle.
Work is a power of the people.
From: Michal Misiurewicz

Polish 6

3.14159

Oto i wiem i pomne doskonale.

Translation:

Here I both know and remember perfectly.

From: Marek K. Kirejczyk

Polish 7

3.1415

9265

35

8979

323846

26433

83279

Juz i Lato i Deyna
strzelili do bramki obcej
dwa karne
Lubanski dostrzegl mistrza Szarmacha
gdy on tak wypuscil cios szacha
Ze zdobyc musi cel gry
krzyknal gol na Mundial Argentyna.

by a fan of football (soccer).

Delta (nr. 6/1978) = Szurek

Translations:

Already so Lato and Deyna
shut to the goal of competitor
two immediate

Lubanski wached master Szarmach
when he so shut out the kick of shah
that acheive must aim of play
shouted "goal" in Mundial Argentina.

(Lato, Deyna, Lubanski, Szarmach : Polish football players)

From: Lech Skrzynecki

And Lato and Deyna
have already shot at the rivals' goal
two penalties

Lubanski saw champion Szarmach
when he stroke a Shah's blow so much
that he had to win the aim of the game
crying "goal!" at Mundial Argentina.

From: Marek Meczarski